



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**26.04.2021**

Am **26.04.2021**, um 19.00 Uhr, sind per Audio-Videokonferenz ZOOM Meeting-ID: 833 1286 5771, Kenncode: 197614, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften sowie in Beachtung der Anordnung der Bürgermeisterin Nr. 159 vom 27.11.2020, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten. Die Sitzung wird im Livestream via Youtube übertragen.

Die Generalsekretärin, in Ausübung der Befugnisse laut Art. 137 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, bescheinigt die Anwesenheit der Mitglieder des Gemeinderates durch namentlichen Aufruf.

Alle Ratsmitglieder, mit Ausnahme von Zwerger Dietmar, der entschuldigt abwesend ist, sind anwesend, haben auf den Aufruf geantwortet und konnten identifiziert werden.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**26.04.2021**

Il **26.04.2021**, alle ore 19.00, tramite audio-videoconferenza ZOOM Meeting-ID: 833 1286 5771, codice: 197614, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente ed in osservanza dell'ordinanza sindacale n. 159 del 27/11/2020, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale. La seduta viene trasmessa in live stream via youtube.

La Segretaria generale, in funzione delle competenze di cui all'art. 137 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, attesta la presenza dei componenti del Consiglio comunale mediante appello nominale e nel verbale della seduta indica la modalità telematica

Tutti i consiglieri ad eccezione di Zwerger Dietmar che è assente giustificato, sono presenti, hanno risposto all'appello e sono stati identificati.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWARGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere	X	

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Maier Werner und Tanzer Karin ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Siegfried Rinner betraut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

### **1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 29.03.2021**

(Beschluss Nr. 20)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend Ratsmitglied Zwerger

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 29.03.2021 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

### **2. Interpellation der Ratsmitglieder Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter und Walter Morandell der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend Umsetzung des neuen Landesgesetz Raum und Landschaft, insbesondere zur Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms laut neuem Landesgesetz für Raum und Landschaft**

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Gedenkt die Gemeinde Kaltern für die Gemeinderät\*innen ein Webinar zum neuen Landesgesetz Nr. 9/2018 Raum und Landschaft und den speziellen Aufgaben, welches das Gesetz für Gemeinde und Gemeinderat vorsieht, zu organisieren, um die Räte auf die kommenden Aufgaben vorzubereiten und offene Fragen zu klären?

2. Welche konkrete Schritte wurden bereits für die Einsetzung der kommunalen Kommissionen Raum und Landschaft gesetzt? Welche Sachverständigen beabsichtigt die Gemeinde dem Gemeinderat vorzuschlagen und wann ist die Wahl im Gemeinderat angedacht?

3. Die Gemeinden Eppan und Kaltern wurden gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 303/2020 zu einem sogenannten „funktionalen Gebiet“ zusammengefasst. Welche Auswirkungen hat dieser Zusammenschluss auf die Besetzung der Kommissionen Raum und Landschaft, gab es dazu bereits konkrete Gespräche mit unserer Nachbargemeinde und welche etwaigen Vereinbarungen wurden getroffen?

4. Hat die Gemeinde Kaltern bereits mit der Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms begonnen? Falls ja, welche Schritte wurden bereits gesetzt? Falls nein, wann ist der Start geplant?

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Maier Werner e Tanzer Karin.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale dott. Siegfried Rinner

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

### **1. Approvazione del verbale della seduta del 29/03/2021**

(deliberazione n. 20)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità per alzata di mano con 17 voti favorevoli, presenti 17 consiglieri, assente il consigliere Zwerger

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 29/03/2021 con/senza correzioni rispettivamente integrazioni.

### **2. Interpellanza da parte dei consiglieri comunali Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter e Walter Morandell del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" riguardante l'esecuzione della nuova legge provinciale territorio e paesaggio, in particolare l'elaborazione del programma di sviluppo comunale secondo la nuova legge provinciale territorio e paesaggio**

Con questa interrogazione si chiede di sapere quanto segue

1. Il comune intende organizzare un webinar per i consiglieri e le consigliere in merito alla nuova legge provinciale n. 9/2018 ed i particolari compiti che la legge prevede per il comune ed il consiglio comunale, per preparare i consiglieri ai futuri compiti e chiarire domande aperte?

2. Quali provvedimenti concreti sono già stati presi per l'istituzione della commissione comunale per il territorio ed il paesaggio? L'amministrazione comunale quali esperti intende proporre al consiglio comunale e per quando è prevista la nomina in consiglio comunale?

3. I comuni di Appiano e Caldaro con delibera della giunta provinciale n. 303/2020 sono stati riuniti in un territorio funzionale. Quali conseguenze ha questa riunione per le nomine nella commissione territorio e paesaggio. Ci sono già stati incontri con il comune vicino e quali accordi sono stati presi?

4. Il comune di Caldaro ha già iniziato con la predisposizione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio? In caso affermativo quali misure sono già state prese. In caso negativo, quando si pensa di partire?

5. In welcher Form wird der Gemeinderat in die Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms mit einbezogen werden und wann?
6. Gibt es bereits Pläne und Überlegungen in welcher Form die vorgeschriebene Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger stattfinden soll und sind dafür die nötigen finanziellen Mittel vorgesehen worden (z.B. externe Begleitung)?
7. Welche Maßnahmen gedenkt die Gemeindeverwaltung zu ergreifen, um bis zur endgültigen Verabschiedung des neuen Gemeindeentwicklungsprogramms eine unkontrollierte Zersiedelung bzw. eine etwaige Ungleichbehandlung privater Bauwerber\*innen zu verhindern und eine transparente und nachvollziehbare Behandlung etwaiger Gesuche der Bürger\*innen durch die öffentliche Verwaltung zu gewährleisten?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt

1. Ich habe darüber mit dem Bezirkspräsidenten Zelger gesprochen. Voraussichtlich bietet die Bezirksgemeinschaft für die Gemeinderäte ein Webinar an.
2. und 3. Es wurden Gespräche mit der Nachbargemeinde geführt. Die Namen stehen noch nicht fest. Die Ernennung wird fristgerecht im Juni durch den Gemeinderat erfolgen.
4. Nein das wäre bisher nicht möglich gewesen, da wir erst mit der heutigen Sitzung die nötigen Finanzmittel bereitstellen.
5. Das wird nach Beauftragung mit dem beauftragten Team geklärt werden. Laut Artikel 51 des Raumordnungsgesetzes wird das Gemeindeentwicklungsprogramm im Rahmen eines öffentlichen Verfahrens erstellt, das die Beteiligung der Bürger und Bürgerinnen, der Verbände und Interessensgruppen gewährleistet.
6. Es gibt noch keine konkreten Überlegungen und wie Sie richtig erkannt haben, sind die finanziellen Mittel auch dafür vorgesehen.
7. Es wird nach Gesetz vorgegangen. Dieses bietet im Moment kaum Möglichkeiten zur Zersiedelung. Das letzte Wort in der Gemeinde beim Genehmigungsverfahren hat immer noch der Gemeinderat.

### **3. Interpellation der Ratsmitglieder Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter und Walter Morandell der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend Umsetzung der digitalen Öffnung und Übertragung der Gemeinderatssitzungen für Bürgerinnen und Bürger**

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Welche Schritte zur Umsetzung der digitalen Öffnung und Übertragung der Gemeinderatssitzungen für Bürgerinnen und Bürger wurden bisher getroffen, und wann?
2. Welche Angebote für die Umsetzung wurden eingeholt und wann? Wir bitten die schriftliche Dokumentation (Einholung der Angebote, Angebote, E-Mails, Beauftragungen, ... ) der Antwort beizulegen.
3. Hat es Beratungsgespräche gegeben? Wenn ja, mit welchen Unternehmen, Studios? Wir bitten um die Protokolle der Beratungsgespräche.
4. Welche Methode zur Umsetzung der digitalen Öffnung und Übertragung der Gemeinderatssitzungen für Bürgerinnen und Bürger wird als die geeignete betrachtet? und warum?
5. Welche Angebote sind eingelangt? Wir bitten die

5. in che forma il consiglio comunale viene coinvolto nella predisposizione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio e quando?
6. Ci sono già piani per considerazioni in quale forma dovrà avvenire la partecipazione delle cittadine e dei cittadini e sono stati previsti i mezzi finanziari (es. per accompagnamento esterno)?
7. L'amministrazione comunale quali provvedimenti intende adottare al fine di evitare fino all'approvazione del nuovo programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio un'edilizia selvaggia ossia la disparità di trattamento dei richiedenti privati e per garantire un trattamento trasparente e ripercorribile delle eventuali domande da parte della pubblica amministrazione?

La Sindaca risponde come segue

1. Ne ho parlato con il presidente della comunità comprensoriale Zelger. Probabilmente la comunità comprensoriale offrirà un webinar.
2. e 3. È stato parlato con il comune confinante. I nomi non sono ancora stabiliti. La nomina avverrà in termine entro giugno da parte del consiglio comunale.
4. No, finora non sarebbe stato possibile, visto che i mezzi finanziari vengono messi a disposizione nella seduta odierna.
5. Ciò verrà chiarito con il team incaricato dopo avere assegnato l'incarico. In base all'art.51 della legge urbanistica provinciale il programma di sviluppo comunale viene predisposto nell'ambito di una procedura pubblica che garantisce la partecipazione dei cittadini, delle associazioni e dei gruppi di interesse.
6. Non ci sono ancora idee concrete e come avete compreso i mezzi finanziari sono previsti anche a questo scopo.
7. Si procede per legge. Questa al momento non offre spazi. L'ultima parola per l'approvazione spetta al consiglio comunale.

### **3. Interpellanza da parte dei consiglieri comunali Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter e Walter Morandell del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" riguardante la messa in pratica dell'apertura digitale e la trasmissione delle sedute del Consiglio comunale per i cittadini**

Con questa interrogazione si chiede di sapere quanto segue

1. Quali passi sono stati intrapresi finora per l'apertura digitale e trasmissione delle sedute consiliari per le cittadine ed i cittadini?
2. Quali offerte attuative sono state richieste. Chiediamo di allegare documentazione scritta (richiesta offerte, offerte, e-mail, incarichi, ...) alla risposta.
3. Ci sono state delle consultazioni. In caso affermativo con quali ditte. Chiediamo i verbali dei colloqui di consultazione.
4. Quale metodo viene ritenuto idoneo per attuare l'apertura digitale e la trasmissione delle sedute consiliari per le cittadine ed i cittadini, e perché?
5. Quali offerte sono pervenute? Chiediamo di allegare

schriftliche Dokumentation der Antwort beizulegen.  
6. Kann man bereits die Kosten der notwendigen Anpassungen für die digitale Öffnung/Aufzeichnung und Übertragung abschätzen? Wenn ja, wie hoch werden die Kosten bemessen? Über welche Kapitel im Haushalt werden die Kosten finanziert? Bei welchen Kapiteln/Posten werden finanzielle Abstriche für die Finanzierung gemacht werden müssen, bzw. woher kommen die zusätzlichen Fonds?  
7. Bis wann wird die digitale Öffnung/Aufzeichnung/Übertragung der Ratssitzungen verwirklicht sein?  
8. Werden die Sitzungen bis dahin weiterhin online abgehalten um eine breitere öffentliche Zugänglichkeit zu gewährleisten?

Referent Pillon antwortet wie folgt

Zu Frage 1: Mit Anordnung der Bürgermeisterin Nr. 159 vom 27.11.2020 wurden die Regeln für die Abhaltung und Übertragung der Videositzungen getroffen.

Zu Frage 2: Es liegt das Angebot der Fa. Amonn Office für Audio und Video vor (s. Anlage). Vorgespräche zur Informationsbeschaffung und Angebotserstellung haben bereits vorher stattgefunden. Unter anderem auch mit einem Unternehmen, welches eine solche Installation schon in Verwendung hat.

Zu Frage 3: Mit der Firma Amonn Office GmbH hat es einen kurzen Lokalausweis gemeinsam mit dem zuständigen Amt gegeben.

Zu Frage 4: Die Gemeindeverwaltung erachtet Live-Stream auf YouTube wie derzeit praktiziert, als geeignet, weil das Medium derzeit die weiteste Verbreitung genießt und den Bürgerinnen und Bürgern einen sehr simplen Zugang gewährt (kein Log-In und kein Download sind zwingend erforderlich; zusätzlich ist YouTube auf allen Endgeräten (PC, Laptop, Smartphone oder Tablet) frei zugänglich). Dazu ist YouTube kostenfrei und bietet den Benutzern eine gute Videoqualität. Im Sinne der größtmöglichen Transparenz wurde diese Entscheidung getroffen.

Zu Frage 5: Siehe Antwort Nr. 2.

Zu Frage 6: Es fallen zusätzlich die Kosten für Überstunden eines Beamten an, der die digitale Abwicklung betreut.

Zu Frage 7: Das ist derzeit noch nicht absehbar.

Zu Frage 8: Die Gemeindeverwaltung ist für eine Lösung auch über die Notstandszeit hinaus bemüht. Ratsmitglied Pernstich ist mit der Antwort nicht zufrieden.

#### **4. Interpellation der Ratsmitglieder Dietmar Zwerger und Dr. Florian von Ach der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend Arbeiten und Eingriffe bei Straßen durch Gemeinde und Land**

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1) Wird die Gemeindeverwaltung von Arbeiten und Eingriffen an Landesstraßen im Gemeindegebiet durch die Landesverwaltung vorab informiert und in deren Umsetzung mit einbezogen? Wenn ja, wie erfolgt dieser Austausch?

2) Sind im Zeitraum bis 31.12.2022 größere Instandhaltungsarbeiten sowie größere Eingriffe bzw. Bauten an und im Zusammenhang mit Straßen von der Gemeindeverwaltung geplant bzw. hat die Gemeindeverwaltung Kenntnis von etwaigen Planungen der Landesverwaltung?

3) Sind im Zeitraum bis 31.12.2022 Eingriffe zur Steuerung der Mobilität von Seiten der Gemeinde-

re la documentazione a questa risposta.

6. si possono già stimare le spese per i necessari adeguamenti per l'apertura (registrazione e trasmissione)? In caso affermativo a quanto ammontano i costi? Tramite quali capitoli nel bilancio vengono finanziati questi costi? In quali capitoli/poste devono essere decurtazioni per il finanziamento ossia da dove vengono gli ulteriori fondi?

7. Entro quando sarà realizzata la trasmissione digitale delle sedute consiliari?

8. Fino ad allora le sedute verranno tenute online per garantire un più ampio accesso pubblico?

L'assessore Pillon risponde come segue

Ad 1. con ordinanza sindacale n. 159 del 27/11/2020 sono state previste le regole per la trasmissione di sedute in remoto.

Ad 2: è stata presentata l'offerta della ditta Amonn Office per audio e video (v. allegato). Degli incontri propedeutici per informazioni ed predisposizione dell'offerta hanno avuto luogo già prima, tra l'altro anche con un'impresa che già utilizza un tale sistema.

Ad 3: con la ditta Amonn Office srl è stato fatto un breve sopralluogo insieme all'ufficio competente.

Ad 4: l'amministrazione comunale ritiene idoneo il sistema Live-stream su YouTube come al momento adottato, anche perché il media gode di ampia diffusione e consente alle cittadine ed ai cittadini un accesso molto semplice (non sono necessari Log\_In o download), inoltre YouTube è liberamente accessibile da tutti gli apparecchi (PC, Laptop, Smartphone o Tablet). YouTube è gratuito ed offre agli utenti una buona qualità di video. Queta decisione è stata presa ai sensi della massima trasparenza.

Ad 5.: vedi risposta n. 2

Ad 6: Si hanno spese aggiuntive per gli straordinari di un impiegato che segue lo svolgimento digitale.

Ad 7: Al momento non si può sapere.

Ad 8: l'amministrazione comunale cerca una soluzione che vada oltre il periodo di emergenza.

La consigliera Pernstich non è soddisfatta della risposta.

#### **4. Interpellanza da parte dei consiglieri comunali Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante i lavori e interventi sulle strade da parte del Comune e della Provincia.**

Con questa interrogazione si chiede di sapere quanto segue

1) L'amministrazione comunale viene previamente informata dei lavori ed interventi previsti nel territorio comunale da parte dell'amministrazione provinciale e nella loro esecuzione? In caso affermativo, come avviene la comunicazione?

2) Nel periodo fino al 31/12/2022 sono previsti importanti manutenzioni o interventi ossia realizzazione di infrastrutture ossia l'amministrazione comunale è a conoscenza di eventuali progettazioni dell'amministrazione provinciale?

3) Nel periodo fino al 31.12.2022 sono previsti provvedimenti per disciplinare la mobilità da parte

verwaltung geplant bzw. hat die Gemeindeverwaltung Kenntnis von etwaigen Planungen der Landesverwaltung?

4) Sind im Zeitraum bis 31.12.2022 Eingriffe zur Erhöhung der Sicherheit für Fußgänger von Seiten der Gemeindeverwaltung geplant bzw. hat die Gemeindeverwaltung Kenntnis von etwaigen Planungen der Landesverwaltung?

Der Zuständige Referent Christian Ambach antwortet wie folgt:

1) Die Gemeindeverwaltung und der Straßendienst Bozen-Süd des Landes sind natürlich in gegenseitigem Austausch betreffend Eingriffe auf Landesstraßen. Damit die Gemeinde Arbeiten auf oder neben Landesstraßen durchführen kann, müssen diese vom Straßendienst genehmigt werden. Umgekehrt informiert uns der Straßendienst wenn z.B. Asphaltierungsarbeiten anstehen, damit eventuelle Grabungsarbeiten noch vorab durchgeführt werden können. Der Austausch erfolgt über die zuständigen Ämter.

2) In diesem Zusammenhang sind von Seiten der Gemeinde folgende Arbeiten geplant:

- Jährliche Asphaltarbeiten - Errichtung Trinkwasserverbindung Kaltern – St. Josef am See - Regenwasserversickerung/Infrastrukturen Montigglerstrasse (Ort) - Austausch von Infrastrukturen im Bereich Trude
- Neupflasterung Dorfzentrum nach Verlegung Glasfaser - Verbreiterung Kurve Straße Unterplanitzing/Oberplanitzing

Das Land plant folgende Arbeiten:

- SS 42 Mendelstraße: Errichtung eines Busparkplatzes für die Autobusse des öffentlichen Personennahverkehrs in der oberen Gand - LS 14 Fertigstellungsarbeiten Metrobus Baulos 9
- Asphaltierungsarbeiten im Bereich der Europastraße (Bereich Eggbauerhof bis Sitz Straßendienst)

3) Diesbezüglich sind von Seiten der Gemeinde und dem Land keine weiteren Eingriffe geplant.

4) Die Gemeindeverwaltung wird im Jahr 2022 die Planung zur Realisierung eines Gehsteiges im Bereich Trutsch (Ex-Stall bis Kreuzung Trutsch/Europastraße) vergeben. Für das Jahr 2023 ist die Durchführung der Arbeiten geplant. Das Land plant diesbezüglich nur die Fertigstellung der Ampelanlagen für die Metrobushaltestellen in Kaltern.

Ratsmitglied von Ach ist mit der Antwort zufrieden

Ratsmitglied Greif erkundigt sich hinsichtlich der Heppenheimer-Straße. Referent Ambach bestätigt, dass auch dort Eingriffe geplant sind.

#### **5. Interpellation der Ratsmitglieder Dietmar Zwerger und Dr. Florian von Ach der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend dem derzeitigen Zustand und künftige Zweckbestimmung Ansitz Buol-Biegeleben**

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1) Wird die Gemeindeverwaltung von der Landesverwaltung im Hinblick auf den Ansitz Buol-Biegeleben eingebunden? Wenn ja, inwiefern?

2) Ist die Gemeindeverwaltung in Kenntnis, dass von der Landesverwaltung Sanierungsarbeiten in Bezug auf den Ansitz Buol-Biegeleben geplant sind? Wenn ja, welche?

3) Ist die Gemeindeverwaltung in Kenntnis, ob die

dell'amministrazione comunale ossia l'amministrazione comunale é a conoscenza di eventuali progettazioni da parte dell'amministrazione provinciale?

4) Nel periodo fino al 31/12/2022 da parte dell'amministrazione comunale sono previsti interventi per aumentare la sicurezza dei pedoni ossia l'amministrazione é a conoscenza di progetti la parte dell'amministrazione provinciale?

L'assessore competente Ambach risponde come segue:

1) l'amministrazione comunale ed il servizio strade Bolzano-sud della Provincia naturalmente si scambiamo in merito agli interventi sulle strade provinciali. Per eseguire lavori su o vicino a strade provinciali questi devono essere approvati dal servizio strade. Viceversa il servizio strade ci informa quando ad es. esegue asfaltature, al fine di fare scavi previsti ancora prima. Lo scambio avviene a livello di uffici competenti.

2) In relazione a ciò da parte del comune sono previsti i seguenti lavori:

- lavori annuali di asfaltature – realizzazione di un collegamento della rete idropotabile Caldaro – San Giuseppe al lago, - bacino di ritenuta d'acqua/infrastrutture Via Montcolo (paese) – sostituzione di infrastrutture in zona Trude – nuova cubettature del centro dopo posa della fibra ottica – allargamento della curva sulla strada Pianizza di Sotto/Pianizza di Sopra.

La provincia progetta i seguenti lavori:

- SS 42 strada della Mendola: realizzazione di una rimessa per gli autobus della mobilità pubblica per persone a Ganda di Sopra - SP 14 ultimazione di lavori per il metrobus lotto 9 – lavori di asfaltatura in via Europa (tratto Eggbauerhof fino alla sede del servizio strade)

3) In merito non sono previsti ulteriori interventi da parte del comune e della Provincia.

4) L'amministrazione comunale nel 2022 assegnerà la progettazione per la realizzazione di un marciapiede in zona trucci (ex-stalla fino ad incrocio Trucci/via Europa). Per l'anno 2023 é prevista l'esecuzione dei lavori. La provincia a riguardo prevede solo l'ultimazione degli impianti semaforici per le fermate del metrobus a Caldaro.

Il consigliere von Ach é soddisfatto della risposta.

La consigliera Greif chiede informazioni su via Heppenheim. L'assessore Ambach conferma che anche lí sono previsti interventi.

#### **5. Interpellanza da parte dei consiglieri comunali Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante lo stato attuale e la destinazione in futuro della residenza "Buol-Biegeleben"**

Con questa interrogazione si chiede di sapere quanto segue

1) L'amministrazione comunale viene coinvolta dall'amministrazione provinciale in merito alla residenza Buol-Biegeleben? In caso affermativo in che modo?

2) L'amministrazione comunale é a conoscenza se da parte dell'amministrazione provinciale sono previsti interventi di manutenzione alla residenza Buol-Biegeleben? In caso affermativo, quali?

3) L'amministrazione comunale é a conoscenza se il

angedachte Verlegung des Weinmuseums in den Ansitz Buol-Biegeleben noch aktuell ist?

4) Wenn nein, ist die Gemeindeverwaltung in Kenntnis, welche künftige Zweckbestimmung die Landesverwaltung dem Ansitz Buol-Biegeleben zuweisen möchte?

Das zuständige Ratsmitglied Rinner antwortet wie folgt:

Ich habe mich beim Amt für Vermögensverwaltung informiert und nachstehende Antwort auf die von Ihnen gestellten Fragen erhalten:

Zu Frage 1: Zwischen Landesverwaltung und Gemeinde wurden in einigen Aussprachen Ideen diskutiert, wobei noch keine Entscheidung getroffen wurde.

Zu Frage 2: Zur Zeit sind keine Sanierungsmaßnahmen geplant, da noch die definitive Zweckbestimmung offen ist, zudem überlegt das Land ob die Immobilie veräußert werden soll, bzw. für eine länger dauernde Konzession zur Verfügung gestellt werden kann.

Zu Frage 3: Meines Wissens wurde der Beschluss für die Unterbringung des Weinmuseums im Ansitz Buol aus Kostengründen nie genehmigt, ca. 12 Millionen Euro.

Zu Frage 4: Die Landesverwaltung hat die zukünftige Zweckbestimmung noch nicht bestimmt.

Ratsmitglied von Ach bedauert, dass keine Sanierungsmaßnahmen geplant sind.

#### **6. Beschlussantrag (Prot.Nr. 31969/2020) der Ratsmitglieder Wolfgang Oberparleiter, Walter Morandell, Marlene Pernstich der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" und Ratsmitglied Walter Weissensteiner der Partei "Pro Kaltern-Caldaro" betreffend Ernennung eines Haushaltskommission**

Mit diesem Beschlussantrag soll Folgendes beschlossen werden:

1. Eine Haushaltskommission, bestehend aus der Bürgermeisterin, dem für Finanzen zuständigen Referenten und zumindest einer von jeder im Gemeinderat vertretenen Liste namhaft gemachten Personen, zu ernennen.

2. Die Generalsekretärin zu beauftragen, den dafür notwendigen Beschlussentwurf des Gemeinderates vorzubereiten.

Der Fraktionssprecher der SVP nimmt wie folgt Stellung: die Fraktion wird dem Antrag nicht zustimmen, da sie ihn nicht zielführend erachtet.

Für diesen Punkt wurde ein Antrag auf Geheimabstimmung gestellt. Die Gemeinde verfügt nun über das Programm TEDME, welches Geheimabstimmungen auch bei Sitzungen mit Fernverbindung ermöglicht. Die Gemeinderäte steigen im zugeschickten Link ein und stimmen ab.

Die Abstimmung ergibt folgendes Endergebnis:

11 Stimmen dagegen, 5 Stimmen dafür, 5, 1 Enthaltung, 1 Ratsmitglied (Zwerverger) abwesend

#### **7. Beschlussantrag der Ratsmitglieder Wolfgang Oberparleiter, Walter Morandell, Marlene Pernstich der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" und Ratsmitglied Walter Weissensteiner der Partei "Pro Kaltern-Caldaro" betreffend Aufzeichnung der Gemeinde-**

previsto spostamento del museo del vino alla residenza Buol-Biegeleben é ancora attuale.

4) In caso negativo l'amministrazione comunale sa quale destinazione vorrebbe prevedere l'amministrazione provinciale?

Il consigliere competente Rinner risponde come segue:

Mi sono informato presso l'ufficio patrimonio ed ho ricevuto le seguenti risposte alle domande da Lei poste:

Ad 1: Tra amministrazione provinciale e comune in alcuni incontri sono state discusse alcune idee, senza mai prendere una decisione.

Ad 2: al momento non sono previste misure di risanamento, in quanto é ancora aperta la destinazione definitiva. Inoltre la Provincia riflette se sia il caso di vendere l'immobile o metterlo a disposizione tramite concessione per un lungo periodo.

Ad 3: Per quanto a mia conoscenza la delibera per la collocazione del museo del vino nella residenza Buol per motivi di spesa non é mai stata approvata, ca. 12 milioni di Euro.

Ad 4: L'amministrazione provinciale non ha ancora determinato la futura destinazione.

#### **6. Mozione (Prot.Nr. 31969/2020) dei consiglieri Wolfgang Oberparleiter, Walter Morandell, Marlene Pernstich del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" e del consigliere Weissensteiner del partito "Pro Kaltern-Caldaro" per l'istituzione di una commissione di bilancio**

Con questa mozione si dovrebbe deliberare quanto segue

1. Di nominare una commissione composta dalla Sindaca, l'assessore alle finanze ed almeno un rappresentante di ogni lista presente in consiglio comunale.

2. Di incaricare la segretaria generale a predisporre la necessaria delibera per il consiglio comunale.

Il capogruppo della SVP prende posizione affermando che non si approverà la mozione perché non ritenuta idonea allo scopo.

Per questo punto era stato posta la richiesta di votazione segreta. Il comune ora dispone del programma TEDME per effettuare scrutini segreti anche in sedute tenute a remoto. I consiglieri comunali

La votazione dà il seguente esito:

11 voti contrari, 5 voti favorevoli, 1 astensione, 1 consigliere (Zwerverger) assente

#### **7. Mozione dei consiglieri Wolfgang Oberparleiter, Walter Morandell, Marlene Pernstich del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" e del consigliere Walter Weissensteiner del partito "Pro Kaltern-Caldaro" concernente la registrazione delle sedute del Con-**

## ratssitzungen

Mit diesem Beschlussantrag soll Folgendes beschlossen werden:

die Aufzeichnungen der Gemeinderatssitzungen auch nach der Sitzung online zur Verfügung zu stellen, und ohne Einschränkungen durch bspw. Zugangsdaten der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Die Bürgermeister spricht sich gegen die Annahme des Antrages aus, da zum Einen dies mit dem Datenschutz schwer vereinbar ist. Es gilt das Recht auf Vergessen. Auch bei Sitzungen in Präsenz kann man nur während der Sitzung diese mitverfolgen

Alle genehmigten Ratsprotokolle der letzten 5 Jahre sind jederzeit abrufbar.

Auch Referent Pillon schließt sich dieser Meinung an. Er findet die Gemeinde arbeitet sehr transparent.

Ratsmitglied Weissensteiner schlägt vor, die Videoaufzeichnung wenigstens bis zur Veröffentlichung des schriftlichen Protokolles online zu lassen

Ratsmitglied Pernstich schließt sich diesem Vorschlag an. Auch sie kann keine Kritik im Antrag erkennen

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen, und 11 Nein-Stimmen (Benin Bernard, Ambach, Atz, Morandell G., Pillon, Vorhauser, Anderlan, Greif, Maier, Rinner, Tanzer) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, 1 Ratsmitglied abwesend (Zwerverger), den Beschlussantrag abzulehnen.

## 8. Genehmigung der Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. betreffend das Finanzjahr 2020

(Beschluss Nr. 21)

Bei diesem Punkt ist auch der Leiter des Finanzdienstes Herr Eheim Alex zugeschaltet, um gegebenenfalls Fragen beantworten zu können.

Der Rechnungsrevisor Dr. Alber hat ein positives Gutachten erteilt und erläutert seinen Bericht zur Abschlussrechnung. Hier hat man die definitiven Daten und sieht, was umgesetzt worden ist. Er dankt dem Leiter der Finanzdienste für die gute Vor- und Aufbereitung der Daten. Die finanziellen Gleichgewichte sind gegeben. Die Liquidität ist gut. Es wurden keine Kassabevorschussungen aufgenommen. Die Gebarung wird ordnungsgemäß durchgeführt.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Oberparleiter, Pernstich, Morandell W., von Ach, Weissensteiner) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Zwerverger)

1. Die Abschlussrechnung und die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2020 mit den Anlagen gemäß Artikel 11, Absatz 4, des GvD Nr. 118/2011, sowie der Begleitbericht des Gemeindeausschusses werden genehmigt.

2. Die Abschlussrechnung für das Jahr 2020 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

## siglio Comunale

Con questa mozione si dovrebbe deliberare quanto segue

Di rendere accessibili online al pubblico anche dopo la seduta la registrazione delle sedute senza restrizioni ad es. tramite codici di accesso.

La Sindaca si esprime contro l'accettazione della mozione, in quanto difficilmente compatibile con la protezione dei dati. Vale il diritto all'oblio. Anche nelle sedute in presenza si può assistere solo durante la seduta.

Tutti i verbali approvati negli ultimi 5 anni sono richiamabili in ogni momento.

Anche l'assessore Pillon si associa a questa opinione.

Il consigliere Weissensteiner propone di lasciare online le videoregistrazioni della seduta almeno fino all'approvazione del verbale scritto.

La consigliera Pernstich si associa a questa proposta. Lei non vede alcuna critica nella mozione.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 6 voti favorevoli, e 11 voti contrari (Benin Bernard, Ambach, Atz, Morandell G., Pillon, Vorhauser, Anderlan, Greif, Maier, Rinner, Tanzer) presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerverger) di respingere la mozione.

## 8. Approvazione del bilancio consuntivo del Comune di Caldaro s.s.d.v. dell'anno 2020

(deliberazione n. 21)

A questo punto al fine di rispondere ad eventuali domande partecipa anche il responsabile del servizio finanziario del comune sig. Alex Eheim.

Il revisore dei conti dott. Alber ha espresso parere favorevole ed illustra la sua relazione al bilancio consuntivo. Qui si hanno i dati definitivi e si vede cosa è stato eseguito. Ringrazia il responsabile del servizio finanziario per la buona preparazione ed elaborazione dei dati. Gli equilibri finanziari sono rispettati. La liquidità è buona. Non si sono assunte anticipazioni di cassa. La gestione è stata eseguita in osservanza della normativa prescritta.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 5 astensioni (Oberparleiter, Pernstich, Morandell W., von Ach, Weissensteiner) , presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerverger)

1. Il rendiconto ed il conto economico-patrimoniale di gestione per l'anno 2020, corredato dagli allegati di cui all'articolo 11, comma 4, del D.Lgs. n. 118/2011 e la relazione della giunta sulla gestione vengono approvati.

2. Il rendiconto della gestione per l'anno 2020 chiude con il seguente risultato finale:

	Rückstände Residui	Kompetenz Competenza	Insgesamt Totale
Kassenfond 01/01 Fondo di cassa al 01/01	-----	-----	9.498.360,98 €
Einhebungen Riscossioni	4.358.579,32 €	14.781.462,42 €	19.140.041,74 €
Zahlungen Pagamenti	1.060.214,72 €	17.929.593,21 €	18.989.807,93 €
Kassenfond 31/12 Fondo di cassa al 31/12	-----	-----	9.648.594,79 €
Aktive Rückstände Residui attivi	618.695,44 €	4.638.608,64 €	5.257.304,08 €
Passive Rückstände Residui passivi	354.075,72 €	1.547.096,25 €	1.901.171,97 €
Differenz Differenza	-----	-----	3.356.132,11 €
ZMF für lauf. Ausgaben FPV per spese correnti			157.169,66 €
ZMF für Kapitalausgaben FPV per spese parte capitale			8.410.558,58 €
Überschuss oder Fehlbetrag 31/12 Avanzo o disavanzo 31/12	-----	-----	4.436.998,66 €

3. Die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2020 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

3. Il conto economico e patrimoniale della gestione per l'anno 2020 chiude con il seguente risultato finale:

Erfolgsrechnung/conto economico			
		2020	2019
Einkünfte der Gebarung	Componenti positivi della gestione	12.505.349,74	13.597.895,43
Kosten der Gebarung	Componenti negativi della gestione	11.739.535,03	11.402.050,44
<b>Ergebnis der Gebarung</b>	<b>Risultato della gestione</b>	<b>765.814,71</b>	<b>2.195.844,99</b>
Finanzeinkünfte	Proventi finanziari	215.427,99	81.516,27
Finanzierungslasten	Oneri finanziari	326.891,15	435.039,77
Summe der Berichtigungen	Totale Rettifiche	10.498,68	49.388,89
Außerordentliche Einkünfte	Proventi straordinari	650.715,96	4.528.151,24
Außerordentliche Lasten	Oneri straordinari	73.520,84	695.472,96
Ergebnis vor Steuern	Risultato prima delle imposte	1.242.045,35	5.724.388,66
Steuern	Imposte	216.944,05	199.173,97
<b>Erfolgsergebnis</b>	<b>Risultato economico</b>	<b>1.025.101,30</b>	<b>5.525.214,69</b>

Vermögensrechnung / conto del patrimonio			
AKTIVA	ATTIVO	31.12.20	31.12.19
Immaterielles Anlagevermögen	Immobilizzazioni Immateriali	92.662,16	98.646,38
Sachanlagevermögen	Immobilizzazioni Materiali	70.748.588,70	67.963.168,42
Finanzanlagevermögen	Immobilizzazioni finanziarie	793.036,19	782.537,51
Forderungen	Crediti	5.172.191,28	4.888.177,19
Flüssige Mittel	Disponibilità liquide	9.648.594,79	9.498.360,98
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	2.816,78	7.334,99
<b>Summe Aktiva</b>	<b>Totale attivo</b>	<b>86.457.889,90</b>	<b>83.238.225,47</b>



<b>PASSIVA</b>	<b>PASSIVO</b>	<b>31.12.20</b>	<b>31.12.19</b>
Eigenkapital	Patrimonio netto	36.772.850,12	35.373.254,34
Risiko- und Abgaberückstellungen	Fondo rischi ed oneri	1.243.085,00	286.500,00
Abfertigungen	Trattamento di fine rapporto	176.000,00	174.450,43
Verbindlichkeiten	Debiti	12.166.720,73	13.198.566,80
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	36.099.234,05	34.205.453,90
<b>Summe Passiva</b>	<b>Totale passivo</b>	<b>86.457.889,90</b>	<b>83.238.225,47</b>

4. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

### **9. 2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2021-2023**

(Beschluss Nr. 22)

Der Bürgermeister-Stellvertreter Werner Atz erläutert als zuständiger Referent den Punkt, der mit dem nachfolgenden Punkt zusammenhängt und fasst beide inhaltlich zusammen.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen (Morandell W., Oberpaleiter W., Pernstich M., und Weissensteiner W.) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Zwerverger)

1. Die Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2021 – 2023, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt. Nur 2 Enthaltungen Oberpaleiter und Weissensteiner?

### **10. Ausgleich des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2021 - 2023 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2020**

(Beschluss Nr. 23)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen (Morandell W., Oberpaleiter W., Pernstich M., und Weissensteiner W.) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Zwerverger)

1. Der Haushaltsvoranschlag 2021 – 2023 wird infolge der Anwendung Verwaltungsüberschusses aus dem Finanzjahr 2020 von 4.436.998,66 Euro, laut beiliegendem Verzeichnis, welches integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ausgeglichen.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten

4. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

### **9. 2a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2021 – 2023.**

(deliberazione n. 22)

Il vicesindaco Werner Atz in qualità di assessore alle finanze illustra il punto che é da vedersi insieme al seguente punto e li riassume insieme per il contenuto.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli, 4 astensioni (Morandell W., Oberpaleiter W., Pernstich M., und Weissensteiner W.), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerverger)

1. La modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2021 – 2023, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

### **10. Assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2021 - 2023 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2020.-**

(deliberazione n. 23)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli, 4 astensioni (Morandell W., Oberpaleiter W., Pernstich M., und Weissensteiner W.), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerverger)

1. Il bilancio di previsione 2021 – 2023 viene assestato in seguito all'applicazione dell'avanzo di amministrazione per l'anno finanziario 2020 di 4.436.998,66 euro e secondo l'elenco allegato alla presente delibera, il quale forma parte integrante della stessa.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2021 – 2023 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

### **11. 12. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2021 – 2023 (3. GR)**

(Beschluss Nr. 24)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen (Moradnell W. Von Ach F., Oberparleiter W., Pernstich M.) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Zwerger)

1. Die 12. Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2021 – 2023 (3. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2021 – 2023 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

### **12. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2020 für jede in dieser Gemeinde errichtete Feuerwehr.-**

(Beschluss Nr. 25)

Vor Behandlung des Punktes spricht die Bürgermeisterin im Namen der Gemeindeverwaltung den 8 Feuerwehren ein aufrichtiges Dankeschön für ihren ehrenamtlichen Einsatz aus, bei dem aufgrund von Covid19 noch zusätzliche Aufgaben übernommen wurden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Zwerger)

1. Die Rechnungslegungen für das Finanzjahr 2020 der

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2021 – 2023 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

### **11. 12a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2021 – 2023. (3a CC)**

(deliberazione n. 24)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli, 4 astensioni Moradnell W. Von Ach F., Oberparleiter W., Pernstich M.), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerger)

1. La 12<sup>a</sup> variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2021 – 2023 (3<sup>a</sup> CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2021 – 2023 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

### **12. Servizio antincendio: Approvazione del rendiconto dell'esercizio finanziario 2020 di ciascun Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco istituito in questo Comune.-**

(deliberazione n. 25)

Prima di passare alla trattazione del punto la Sindaca a nome dell'amministrazione comunale esprime agli 8 corpi di vigili del fuoco un sincero ringraziamento per il loro impegno di volontariato, che a causa di Covid19 ha comportato ulteriori compiti.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerger)

1. I rendiconti della gestione dell'anno 2020 dei sotto in-

nachstehend angeführten Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern werden wie folgt genehmigt:

dicati Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco vengono approvati come segue:

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>KALTERN/MARKT / CALDARO/PAESE</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN / ENTRATE</b>				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	151.303,27	151.303,27	0,00	151.303,27
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	218.710,00	64.091,85	130.0000,00	194.091,85
Rückstän­deverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>370.013,27</b>	<b>215.395,12</b>	<b>130.000,00</b>	<b>345.395,12</b>
<b>AUSGABEN / USCITE</b>				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficenza cassa 01.01.2019				
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	370.013,27	50.382,85	295.000,00	345.382,85
Rückstän­deverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>370.013,27</b>	<b>50.382,85</b>	<b>295.000,00</b>	<b>345.382,85</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>165.012,27</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>12,27</b>

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>MITTERDORF / VILLA DI MEZZO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN / ENTRATE</b>				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	45.866,06	45.866,06	0,00	45.866,06
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	104.495,53	30.818,98	0,00	30.818,98
Rückstän­deverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>150.361,59</b>	<b>76.685,04</b>	<b>0,00</b>	<b>76.685,04</b>
<b>AUSGABEN / USCITE</b>				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficenza cassa 01.01.2019				
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	150.361,59	32.213,09	292,80	32.505,89
Rückstän­deverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00

<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>150.361,59</b>	<b>32.213,09</b>	<b>292,80</b>	<b>32.505,89</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>44.471,95</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>44.179,15</b>

<b>FREIWILLIGE FEUER- WEHR - CORPO VOLON- TARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: ALTENBURG / CASTELVECCHIO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN / ENTRATE</b>				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	16.827,00	16.827,00	0,00	16.827,00
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	46.641,07	40.682,53	0,00	40.682,53
Rückstän­deverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRA- TE</b>	<b>63.468,07</b>	<b>57.509,53</b>	<b>0,00</b>	<b>57.509,53</b>
<b>AUSGABEN / USCITE</b>				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficenza cassa 01.01.2019				
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	63.468,07	10.589,77	0,00	10.589,77
Rückstän­deverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>63.468,07</b>	<b>10.589,77</b>	<b>0,00</b>	<b>10.589,77</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>46.919,76</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>46.919,76</b>

<b>FREIWILLIGE FEUER- WEHR - CORPO VOLON- TARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: UNTERPLANITZING / PIANIZZA DI SOTTO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN / ENTRATE</b>				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	34.519,82	34.519,82	0,00	34.519,82
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	50.525,00	21.597,48	25.000,00	46.597,48
Rückstän­deverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRA- TE</b>	<b>85.044,82</b>	<b>56.117,30</b>	<b>25.000,00</b>	<b>81.117,30</b>
<b>AUSGABEN / USCITE</b>				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficenza cassa 01.01.2019				

Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	85.044,82	34.361,13	15.885,89	50.247,02
Rückst�ndeverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>85.044,82</b>	<b>34.361,13</b>	<b>15.885,89</b>	<b>50.247,02</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>21.756,17</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>30.870,28</b>

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: OBERPLANITZING / PIANIZZA DI SOPRA	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN / ENTRATE</b>				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	35.305,25	35.305,25	0,00	35.305,25
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	12.540,00	11.271,87	0,00	11.271,87
R�ckst�ndeverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>47.845,25</b>	<b>46.577,12</b>	<b>0,00</b>	<b>46.577,12</b>
<b>AUSGABEN / USCITE</b>				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficienza cassa 01.01.2019				
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	47.845,25	6.036,81	0,00	6.036,81
R�ckst�ndeverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>47.845,25</b>	<b>6.036,81</b>	<b>0,00</b>	<b>6.036,81</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>40.540,31</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>40.540,31</b>

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: ST. NIKOLAUS / SAN NICOLO'	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN / ENTRATE</b>				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	47.922,72	47.922,72	0,00	47.922,72
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	18.600,00	13.625,76	0,00	13.625,76
R�ckst�ndeverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>66.522,72</b>	<b>61.548,48</b>	<b>0,00</b>	<b>61.548,48</b>

AUSGABEN / USCITE				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficenza cassa 01.01.2019				
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	66.522,72	10.739,43	0,00	10.739,43
Rückst�ndeverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>66.522,72</b>	<b>10.739,43</b>	<b>0,00</b>	<b>10.739,43</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>50.809,05</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>50.809,05</b>

FREIWILLIGE FEUER- WEHR - CORPO VOLON- TARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>ST. ANTON/PFUSS / SAN ANTONIO/POZZO</b>	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	2.726,00	2.726,00	0,00	2.726,00
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	41.241,14	31.295,35	0,00	31.295,35
R�ckst�ndeverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRA- TE</b>	<b>43.967,14</b>	<b>34.021,35</b>	<b>0,00</b>	<b>34.021,35</b>
AUSGABEN / USCITE				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficenza cassa 01.01.2019				
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	43.967,14	33.027,97	0,00	33.027,97
R�ckst�ndeverwaltung / gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>43.967,14</b>	<b>33.027,97</b>	<b>0,00</b>	<b>33.027,97</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>993,38</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>993,38</b>

FREIWILLIGE FEUER- WEHR - CORPO VOLON- TARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>ST. JOSEF AM SEE / SAN GIUSEPPE AL LAGO</b>	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE				
Kassastand 01.01.2020 / fondo cassa 01.01.2020	-719,58	-719,58	0,00	-719,58
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	41.350,00	30.057,08	0,00	30.057,08

Rückst�ndeverwaltung / gestione dei residui	132.000,00	10.000,00	117.000,00	127.000,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>172.630,42</b>	<b>39.337,50</b>	<b>117.000,00</b>	<b>156.337,50</b>
<b>AUSGABEN / USCITE</b>				
Kassaabgang 01.01.2020 / deficenza cassa 01.01.2019				
Kompetenzverwaltung / gestione di competenza	41.350,00	14.635,47	0,00	14.635,47
R�ckst�ndeverwaltung / gestione dei residui	120.000,00	110.000,01	9.999,99	120.000,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>161.350,00</b>	<b>124.635,48</b>	<b>9.999,99</b>	<b>134.635,47</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>-85.297,98</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				<b>21.702,03</b>

### **13. Genehmigung der Abschlussrechnung der Gesellschaft Gemeindeblatt Eppan - Kaltern GmbH**

(Beschluss Nr. 26)

*Referent Atz verlässt die Sitzung in Beachtung von Art. 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften*  
Ratsmitglied Rinner erl uert die Daten und weist auf die gute Dienstleistung und die im Verhältnis dazu geringen Kosten für die beiden Gemeinden hin. Die Gesellschaft Gemeindeblatt arbeitet sehr gut.

Er dankt den Mitarbeitern und dem ausgeschiedenen Verwaltungsrat.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Zwerger, Atz, Rinner Pernstich)

1. Die diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beiliegende Jahresabschlussrechnung 2020 wird genehmigt und der Verlust von 11.011,63 Euro zur Kenntnis genommen.

2. Die Bürgermeisterin pro tempore, Gertrud Benin Bernard, wird als gesetzliche Vertreterin der Gemeinde Kaltern a.d.W. ermächtigt im Namen und in Vertretung der Gemeinde Kaltern an der Gesellschafterversammlung zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung 2020 teilzunehmen.

Referent Atz verbindet sich wieder mit der Sitzung.

### **14. Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 48 m2 der gemeindeeigenen Gp.6668, K.G. Kaltern, in der Örtlichkeit "Barleit", zwecks Grundtausch**

(Beschluss Nr. 27)

Der Gemeinderat beschließt mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Zwerger)

1. Von der gemeindeeigenen Grundparzelle 6668, K.G. Kaltern, in E.ZI.2258/II,  ffentliches Gut-Strae, 26.04.2021

### **13. Approvazione del conto consuntivo della societ  Notiziario comunale Appiano - Caldaro srl**

(deliberazione n. 26)

*L'assessore Atz lascia la seduta in osservanza dell'art. 65 del codice degli enti locali*

Il consigliere Rinner illustra i dati e sottolinea la qualit  del servizio in relazione ai costi bassi per entrambe i comuni. La societ  Notiziario lavora molto bene. Ringrazia i collaboratori ed al consiglio d'amministrazione uscito.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli, presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Zwerger, Atz, Rinner, Pernstich)

1. Il conto consuntivo 2020, allegato alla presente delibera quale parte essenziale ed integrante, viene approvato e la perdita d'esercizio di 11.011,63 Euro viene preso per conoscenza.

2. La Sindaca pro tempore, Gertrud Benin Bernard, quale rappresentante legale del Comune di Caldaro s.S.d.V. viene autorizzata di partecipare in nome ed in rappresentanza del Comune di Caldaro s.S.d.V. all'assemblea generale degli soci per l'approvazione del conto consuntivo 2020.

L'assessore Atz si ricollega alla seduta.

### **14. Sdemanializzazione di 48 m2 della p.f.6668, C.C.Caldaro, di propriet  del Comune, nella localit  "Barleit", allo scopo di una permuta di terreno**

(deliberazione n. 27)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 17 voti favorevoli, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerger)

1. Viene sdemanializzata una superficie di terreno di 48 m2 della particella fondiaria 6668, in P.T.2258/II,

in der Örtlichkeit „Barleit“, wird eine Grundfläche von 48 m<sup>2</sup> aus dem öffentlichen Gut entlassen; zwecks Abtretung der genannten Fläche an die Gp.3743/2, in E.ZI.3501/II, K.G.Kaltern, im Eigentum der „Barleithof Einfache Landwirtschaftliche Gesellschaft“ mit Sitz in Eppan, Steuernummer: 02998390211, dies aufgrund und im Sinne des von Geom.Raffeiner Josef, verfassten Teilungsplanes Nr.1793/2021, eingereicht am 22.02.2021 und vom Katasteramt Kaltern bestätigt am 24.02.2021.

#### **15. Grundtausch in der Örtlichkeit "Barleit", zwecks geringfügiger Verlegung des Gemeindeweges auf der Gp.6668, K.G. Kaltern**

(Beschluss Nr. 28)

Der Gemeinderat beschließt mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Zwerverger)

**1.** Zwischen der MARKTGEMEINDE KALTERN an der Weinstraße und folgender Interessentin, aufgrund und im Sinne des von Geom.Raffeiner Josef verfassten Teilungsplanes Nr.1793/2021, eingereicht am 22.02.2021 und bestätigt vom Katasteramt Kaltern am 24.02.2021, das nachstehend angeführte Tauschgeschäft abzuschließen:

**a)** die MARKTGEMEINDE KALTERN an der Weinstraße überträgt im Tauschwege an die „Barleithof Einfache Landwirtschaftliche Gesellschaft“ mit Sitz in Eppan, Steuernummer: 02998390211, 48 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6668, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, welche der Gp.3743/2, in E.ZI.3501/II, K.G. Kaltern, zugeschrieben werden, für einen Betrag von Euro 4.080,00;

**b)** die „Barleithof Einfache Landwirtschaftliche Gesellschaft“ mit Sitz in Eppan, Steuernummer: 02998390211, überträgt im Tauschwege an die Marktgemeinde Kaltern 48 m<sup>2</sup> der Gp.3708, in E.ZI.2907/II, K.G. Kaltern, welche der Gp.6668, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, zugeschrieben werden, für einen Betrag von Euro 4.080,00;

**2.** Für gegenständlichen Grundtausch sind keine Ausgleichszahlungen zu leisten.

**3.** Über gegenständlichen Grundtausch mit der obgenannter Interessentin einen Vertrag in öffentlich-rechtlicher Form abzuschließen und die Bürgermeisterin zu beauftragen, gegenständlichen Vertrag zu unterzeichnen.

**4.** Die Spesen für die Abfassung und grundbücherliche Durchführung des in der Folge abzuschließenden Tauschvertrages gehen ausschließlich zu Lasten der „Barleithof Einfache Landwirtschaftliche Gesellschaft“.

#### **16. Ausschreibung der Stelle als Generalsekretär oder Generalsekretärin mittels Mobilität**

(Beschluss Nr. 29)

Der Gemeinderat beschließt mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, 1 Ratsmitglied (Zwerverger) abwesend

1. Die Stelle eines/einer Generalsekretärs/In der 2.

C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune e viene trascritta nei beni di uso civico del Comune di Caldaro, allo scopo della cessione della relativa superficie alla p.f.3743/2, in P.T.3501/II, C.C. Caldaro, di proprietà della “Barleithof Società Semplice Agricola”, con sede ad Appiano, codice fiscale: 02998390211; ciò in base ed ai sensi del tipo di frazionamento n.1793/2021, redatto dal geom. Raffeiner Josef, presentato il 22.02.2021, vidimato dall’Ufficio del Catasto di Caldaro il 24.02.2021.

#### **15. Permuta di terreno nella località "Barleit", allo scopo di uno scarso spostamento della strada comunale sulla p.f.6668, C.C. Caldaro**

(deliberazione n. 28)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 17 voti favorevoli, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Zwerverger)

**1.** Di concludere tra il COMUNE DI CALDARO sulla Strada del Vino e la seguente interessata, in base ed ai sensi del tipo di frazionamento n.1793/2021, redatto dal geom.Raffeiner Josef, presentato il 22.02.2021 e confermato dall’Ufficio del Catasto di Caldaro il 24.02.2021, il seguente negozio di permuta di terreno:

**a)** il COMUNE DI CALDARO sulla Strada del Vino cede in via di permuta alla Società “Barleithof Società Semplice Agricola”, con sede ad Appiano, codice fiscale: 02998390211, 48 m<sup>2</sup> della p.f.6668, in PT.2258/II, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune, i quali vengono aggregati alla p.f.3743/2, in P.T.3501/II, C.C. Caldaro, per un importo di Euro 4.080,00.

**b)** la Società “Barleithof Società Semplice Agricola”, con sede ad Appiano, codice fiscale: 02998390211, cede in via di permuta al Comune di Caldaro, 48 m<sup>2</sup> della p.f.3708, in PT.2907/II, C.C. Caldaro, i quali vengono aggregati alla p.f.6668, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, per un importo di Euro 4.080,00.

**2.** Per la permuta di terreno di cui all’oggetto dalle parti non sono da effettuare pagamenti di conguaglio:

**3.** Di stipulare su questa permuta di terreno con le suddette interessate un contratto in forma pubblica amministrativa e di incaricare la Sindaca a firmare il relativo contratto.

**4.** Le spese per la stipulazione e la registrazione all’Ufficio Tavolare del contratto di permuta da stipularsi di seguito, sono esclusivamente a carico della “Barleithof Società Semplice Agricola”.

#### **16. Bando del posto di Segretario generale o segretaria generale tramite mobilità**

(deliberazione n. 29)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 17 voti favorevoli, presenti 17 consiglieri, 1 consigliere (Zwerverger) assente

1. Di provvedere alla copertura di un posto di segreta-



Klasse, IX F.E., Berufsbild Nr. 80, mittels Mobilität zwischen den Körperschaften zu besetzen; dies aufgrund und im Sinne der Art. 155 und 158 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, des Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und des Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000.

2. Die Absicht dieser Gemeinde zur Besetzung der Stelle des Generalsekretärs an der Anschlagetafel der Abteilung Arbeit für 15 Tage zu veröffentlichen. Diese Veröffentlichung ist auch mittels Internet über das Bürgernetz des Landes zugänglich.

3. Zur Erstellung einer Rangordnung der Bewerber und Bewerberinnen ein Fachkolloquium über die Lösung praktischer Probleme im Zusammenhang mit der Verwaltung der Gemeinde abzuhalten.

4. Dafür eine eigene Kommission einzusetzen, bestehend aus der Bürgermeisterin, die den Vorsitz führt, einem mindestens der achten Funktionsebene angehörenden Beamten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, einem Gemeindegemeinsekretär, der in einem Funktionsrang eingestuft ist, der zumindest jenem eines Generalsekretärs II. Klasse entspricht.

Die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission werden von der zuständigen Sachbearbeiterin Frau Bernard vereh. Massar Sieglinde ausgeübt.

5. Darauf hinzuweisen, dass die Gemeinde sich das Recht vorbehält, bei eventueller Nichteignung der interessierten Kandidaten einen öffentlichen Wettbewerb zur Besetzung genannter Stelle auszuschreiben.

### **17. Abänderung des Personalstellenplanes**

(Beschluss Nr. 30)

Der Gemeinderat beschließt mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, 1 Ratsmitglied (Zwerger) abwesend

1. Die im Stellenplan der Gemeinde Kaltern vorgesehene Stelle als „technischen Assistenten/Zeichner mit Reifediplom/Geometer“, 6. Funktionsebene, Berufsbild Nr. 44, abzuändern in eine Stelle als „Geometer mit Berufsbefähigung“, 7° Funktionsebene, Berufsbild Nr. 56.

2. Den so abgeänderten Stellenplan und das neue Organigramm, welche diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegen, zu genehmigen.

### **18. Verkehrskommission und Kommission für Dorfmarketing - Ergänzung mit weiteren Mitgliedern**

(Beschluss Nr. 31)

Die Bürgermeisterin erklärt, dass man im Sinne einer guten Zusammenarbeit diese Ergänzungen vornehmen will.

Der Gemeinderat beschließt mit 16 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Vorhauser) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, 1 Ratsmitglied (Zwerger) abwesend

rio/a comunale di 2a classe, IX Q.F., profilo professionale n. 80, mediante ricorso all'istituto della mobilità tra gli enti, ciò in base ed ai sensi degli art. 155 e 158 del codice degli enti locali, dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 e dell'art. 22 del contratto di comparto del 25.09.2000.

2. Di pubblicare per 15 giorni sull'albo della Ripartizione lavoro della Provincia l'avviso che il Comune intende occupare il posto da segretario generale. Tale avviso è reso pubblicamente accessibile anche tramite la rete civica della Provincia.

3. Al fine di predisporre una graduatoria dei partecipanti e delle partecipanti verrà svolto un colloquio avente ad oggetto la soluzione di problemi pratici attinenti l'amministrazione del Comune.

4. Di insediare a tale scopo un'apposita commissione composta dalla Sindaca, che la presiederà, da un impiegato della Provincia autonoma di Bolzano appartenente almeno all'ottava qualifica funzionale, da un segretario comunale inquadrato almeno in una qualifica corrispondente a quella di un segretario generale di II. classe e da due persone proposte dall'Unione autonoma dei segretari comunali della provincia di Bolzano. Funge da segretario della commissione l'addetta al procedimento, signora Bernard coniugata Massar Sieglinde.

5. Di dare atto che il Comune si riserva, in caso di non-idoneità dei partecipanti alla selezione, il diritto di bandire un concorso pubblico per la copertura del posto in oggetto.

### **17. Modifica della pianta organica del personale**

(deliberazione n. 30)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 17 voti favorevoli, presenti 17 consiglieri, 1 consigliere (Zwerger) assente

1. Di cambiare il posto previsto nella pianta organica del Comune di Caldaro, da "agente di assistente tecnico/disegnatore con diploma/geometra", 6° livello funzionale, profilo professionale n. 44 in un posto da "geometra con abilitazione all'esercizio della professione", 7° livello funzionale, profilo professionale n. 56.

2. Si approva la pianta organica così modificata ed il novo organigramma, i quali formano parte integrante della presente delibera.

### **18. Commissione per il traffico e per il marketing - integrazione con ulteriori membri**

(deliberazione n. 31)

La Sindaca dichiara che nell'ottica di una buona collaborazione di vuole procedere ad integrazione.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 16 voti favorevoli, 1 astenuto (Vorhauser) presenti 17 consiglieri, 1 consigliere (Zwerger) assente

**1.** Den eigenen Ratsbeschluss Nr. 68 vom 09.11.2020 im Punkt 1 dahingehend abzuändern, dass die Verkehrskommission aus 20 Mitgliedern bestehen soll. Demzufolge wird diese um folgendes weitere Mitglied erweitert:

Morandell Walter

**2.** Den eigenen Ratsbeschluss Nr. 84 vom 30.11.2020 im Punkt 1 dahingehend abzuändern, dass die Kommission für Ortsmarketing aus 17 Mitgliedern bestehen soll. Demzufolge wird diese um folgendes weitere Mitglied erweitert:

Oberparleiter Wolfgang

**3.** Es wird festgehalten, dass alle übrigen Punkte des verfügbaren Teiles der oben erwähnten Ratsbeschlüsse unverändert aufrecht bleiben.

### **19. Kalterer See - Einsetzung einer Arbeitsgruppe**

(Beschluss Nr. 32)

Der zuständige Referent Vorhauser erläutert den Beschlussentwurf und freut sich, dass sich viele Personen gefunden haben, die bereit sind, in der Arbeitsgruppe mitzuarbeiten.

Ratsmitglied Pernstich findet die Zusammensetzung nicht verhältnismäßig und schlägt vor, diese noch durch eine Person der Umweltgruppe zu ergänzen. Referent Vorhauser meint, man kann im Bedarfsfalle jemanden dazu einladen.

Ratsmitglied Morandell W. findet Vertreter der Umweltgruppe müssten als Erstes darin vertreten sein. Tanzer will mehr Frauen und schlägt Ratsmitglied Pernstich anstatt von Ratsmitglied Oberparleiter vor.

Der Gemeinderat beschließt mit 16 Ja-Stimmen durch Handerheben, 1 Enthaltung (Oberparleiter) anwesend 17 Ratsmitglieder, 1 Ratsmitglied (Zwerger) abwesend

1. Die Arbeitsgruppe für den Kalterer See, wie folgt zu ernennen:

**1.** Di integrare la delibera consiliare n. 68 del 09/11/2020 nel senso che la commissione per il traffico é composta da 20 membri. Pertanto viene integrata dal seguente membro:

Morandell Walter

**2.** Di integrare la delibera consiliare n. 84 del 30/11/2020 nel senso che la commissione per il marketing locale é composta da 17 membri. Pertanto viene integrata dal seguente membro:

Oberparleiter Wolfgang

**3.** Si dà atto che tutti gli altri punti del dispositivo delle delibere consiliari sopra citate rimangono invariati.

### **19. Lago di Caldaro - Costituzione di un gruppo di lavoro**

(deliberazione n. 32)

L'assessore competente illustra la proposta di delibera e si rallegra del fatto che si sono trovate tante persone disposte a partecipare al gruppo di lavoro.

La consigliera Pernstich non trova proporzionata la composizione e propone di integrare con un rappresentante del gruppo ambiente.

L'assessore trova che in caso di necessit si può invitare qualcuno in più.

Il consigliere Morandell W. trova che i rappresentanti del gruppo ambiente devono essere i primi ad essere presenti nel gruppo. La consigliera Tanzer vorrebbe più donne e propone la consigliera Pernstich al posto del consigliere Oberparleiter.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 16 voti favorevoli, 1 astensione (Oberparleiter), presenti 17 consiglieri, 1 consigliere (Zwerger) assente

1. Di nominare il gruppo di lavoro per il lago di Caldaro come segue:

<b>Mitglied/membro</b>
Vorhauser Stefan Vorsitzender/presidente
Gertraud Morandell – Gemeindereferentin Fremdenverkehr/assessora al turismo
Anton Anderlan – Ratsmitglied/consigliere
Christian Ambach – Gemeindereferent öffentliche Arbeiten/assessore lavori pubblici
Werner Maier – Ratsmitglied, Vertreter KSV/consigliere, rappresentante ass. sportiva
Walter Bernard - Ratsmitglied/consigliere
Wolfgang Oberparleiter - Ratsmitglied/consigliere
Dietmar Zwerger - Ratsmitglied/consigliere
Georg Morandell – FF See/vvff lago
Walter Andergassen – Vertreter Fischereiverein/rappresentante associazione pescatori
Daniel Moser - Vertreter HGV/rappresentante esercizi pubblici
Franz Pillon – Vertreter Tauchergruppe/rappresentante sommozzatori
Alois Rainer – Fahrer Mähboot/conduuttore barca tagliaerba

3. Es wird kein Sitzungsentgelt vergütet.

4. Es wird festgehalten, dass die Vertreter der Forststation und der Landesämter Gewässerschutz, Gewässernutzung, biologisches Labor, Jagd- und Fischerei werden je nach behandeltem Thema von Fall zu Fall zur Sitzung eingeladen werden.

#### Mitteilung der Bürgermeisterin

Wie bereits in der letzten Sitzung berichtet ist hinsichtlich der Vergabe der Baumeisterarbeiten für die Realisierung des Projektes Sanierung der Mittelschule mit Errichtung einer Dreifachturnhalle, 2 Kindergartensektionen und einer Schülermensa, für welche laut Vergabeverfahren durchgeführt von der Vergabeagentur die Fa. Carronbau aus Vahrn Erste geworden und den Zuschlag erhalten hat, seitens der Zweitplatzierten Fa. Plattner aus Leifers ein Rekurs bei dem Regionalen Verwaltungsgericht eingegangen, mit dem auch die Aussetzung der getroffenen Maßnahmen gefordert wird. Die Verhandlung über die Aussetzung hat beim Verwaltungsgericht am 13. April 2021 stattgefunden. Dieses hat keine Aussetzung gewährt. Demzufolge hat die Gemeinde am 20. April mit der Fa. Carronbau den Vertrag abgeschlossen, um dennoch imstande zu sein, die Arbeiten im Schulgebäude wie geplant am 17. Juni starten zu können. Die Arbeitsübergabe wurde vom Bauleiter Ing. Psenner am 23. April 2021 vorgenommen. Demzufolge wurden die Arbeiten begonnen. Gegen die nicht gewährte Aussetzung hat die Fa. Plattner beim Staatsrat wiederum einen Rekurs eingereicht, der in einem ersten Moment angenommen wurde.

Die Gemeinde wird von der Staatsadvokatur Trient bzw. in Rom von der Generalstaatsadvokatur verteidigt.

Die Gemeindeverwaltung hat alles unternommen und wird weiterhin alles unternehmen, um das Bauvorhaben trotz dieser Umstände laut Bauzeitenprogramm durchziehen zu können.

Die Ratsmitglieder Greif, von Ach, Pernstich, Morandell W., Bernard W. und Tanzer stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindevorstand seit der letzten Ratsitzung gefasst bzw. getroffen wurden.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 22:10 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt



Die Vorsitzende/La presidente:  
**BENIN BERNARD Gertrud**  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:  
**ATTINÀ Dr. Lucia**  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

3. Non é previsto un gettone di presenza.

4. Si dà atto che i rappresentanti della stazione forestale nonché degli uffici provinciali di tutela delle acque, utilizzo delle acque, laboratorio biologico, caccia e pesca vengono invitati alle riunioni di volta in volta a seconda del tema che viene trattato.

#### Comunicazione della Sindaca

Come già informato nell'ultima seduta in merito all'appalto dei lavori edili per la realizzazione del progetto risanamento della scuola media con realizzazione di una palestra tripla, 2 sezioni di scuola materna e mensa scolastica, vinta in base alla gara espletata da parte dell'agenzia provinciale per gli appalti dalla ditta Carronbau di Varna, da parte della seconda classificata Plattnerbau di Laives l'ultimo giorno utile (30 giorni dall'assegnazione) é stato presentato ricorso al tribunale Regionale di Giustizia amministrativa, con il quale é stata presentata domanda di sospensiva. Il tribunale amministrativo a seguito dell'udienza del 13 aprile 2021 non ha concesso la sospensiva. Pertanto di seguito il comune in data 20 aprile ha stipulato il contratto con la ditta Carronbau al fine di fare partire i lavori nell'edificio scolastico il 17 giugno. La consegna dei lavori é stata fatta in data 23 aprile 2021 dal direttore dei lavori ing. Psenner. Di seguito i lavori sono iniziati.

Contro il mancato accoglimento della sospensiva la ditta Plattner ha presentato ricorso in consiglio di Stato che in un primo momento ha accolta l'istanza di sospensione, mentre il 13 maggio non l'ha più concessa.

Il comune viene difeso dall'avvocatura dello Stato di Trento ossia a Roma dall'avvocatura generale dello Stato.

L'amministrazione comunale ha fatto tutto e seguirà a fare tutto per riuscire a portare avanti l'opera nonostante queste difficoltà.

I consiglieri Greif, von Ach, Pernstich, Morandell W., Bernard W. e Tanzer pongono domande riguardanti deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 22:10

Letto, confermato e sottoscritto